

Энциклопедия быстрых знаний

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Для тех, кто хочет все успеть



ОТ ШЕКСПИРА ДО «АББАТСТВА ДАУНТОН»
ПОЧЕМУ ГОВОРИМ НЕ ТАК, КАК ПИШЕМ, – СМЕЮТСЯ ДАЖЕ АНГЛИЧАНЕ
ТОЛЬКО 3% ВЛАДЕЮТ «ПРАВИЛЬНЫМ» АНГЛИЙСКИМ
УДИВИТЕЛЬНЫЕ ФАКТЫ: ОТ АЛФАВИТА ДО СИНТАКСИСА

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9
А64

А64 Английский язык : для тех, кто хочет все успеть. — Москва :
Эксмо, 2020. — 128 с. — (Энциклопедия быстрых знаний).

ISBN 978-5-04-116540-6

Английский язык — язык международного общения. Политика, торговля, туризм, искусство, интернет, технологии — нет такой сферы жизни, где не пригодилось бы знание английского языка. Многое, что сложно объяснить с точки зрения современности, объясняет история языка. Почему читаем не так, как пишем? Почему англичанину будет сложно понять американца? Почему «Алису в Стране чудес» невозможно адекватно перевести ни на какой иностранный язык? На эти и многие другие вопросы отвечает предлагаемая вашему вниманию книга.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9

ISBN 978-5-04-116540-6

© ИП Сирота Э. Л. Текст и оформление, 2020
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2020

СОДЕРЖАНИЕ

На какие вопросы отвечает эта книга	4
Предисловие.....	6
Глава I. Когда, где и как родился английский язык?	8
Глава II. Он живой, он изменяется! Английский язык от Шекспира до... ..	17
Глава III. Вместе мы — алфавит.....	30
Глава IV. Написано Манчестер — читай Ливерпуль	41
Глава V. Очень, очень строгий порядок. Английская грамматика.....	52
Глава VI. Это есть артикль! И многое другое. Английская морфология	61
Глава VII. Порядок слов: синтаксис	70
Глава VIII. Слово за слово... Лексика	78
Глава IX. Что русскому хорошо, то англичанину — лингвистический шок.....	88
Глава X. ...Обратное верно!.....	96
Глава XI. Королевский, просторечный, диалектный — и все это он.....	106
Глава XII. Do you speak English?.....	114
Литература и другие источники.....	126

КОГДА, ГДЕ И КАК РОДИЛСЯ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК?

«Язык — это часть нашего организма, и не менее сложная, чем сам этот организм».

Л. Витгенштейн

Сегодня сложно представить, как мог бы выглядеть мир, не будь в нем английского языка. Что бы дети учили в школах вместо «London is the capital of Great Britain»? Как бы исследовали новые страны туристы? На каком языке взаимодействовали бы между собой политики, актеры, спортсмены? Кажется, что английский — повсюду и что так было всегда. Однако, если копнуть вглубь истории, выяснится, что самый популярный язык мира мог попросту и не дожить до наших дней, ведь на его веку случалось немало сражений, грозивших ему полным исчезновением.

Протоанглийским называют язык германских племен: англов, саксов, ютов — предков современных англичан. Не путать с древнеанглийским!

ДО НАЧАЛА ВРЕМЕН

История возникновения английского языка берет начало еще в далеком VIII веке до нашей эры. Пока Гомер сочинял свои эпические полотна, а греческие атлеты готовились к проведению первых Олимпийских игр, на северо-западе Европейского континента происходило на первый взгляд не особо значимое событие: племена кельтов переселялись на ныне Британские острова. Зачем они это делали, сегодня сказать уже сложно, но то, что этот поступок в дальнейшем повлиял как на становление Британии, так и на развитие английского языка, отрицать нельзя.

Чужеземцы, говорившие на особом наречии, быстро освоились на новом

месте. За переселенцами закрепилось название «бритты», позаимствованное у местных племен пиктов. Многие ученые сегодня придерживаются мнения, что именно от кельтов пошло и название современного государства — Британия. Объясняют они это наличием в слове кельтского корня *brith*, что означает «раскрашенный». Для кельтов, кстати, было характерно разрисовывать тела и лица перед охотой или участием в сражениях. Другая точка зрения состоит в том, что слово «Британия» имеет латинское происхождение и переводится как «земля бриттов». Впрочем, о латыни мы поговорим чуть позже.

Шли годы, искусные бритты развивали скотоводство и земледелие, а некоторые слова местного наречия уже были готовы надолго закрепиться в обиходе жителей Британских островов. К примеру, к кельтским заимствованиям того периода принято относить такие современные слова, как *dun* («бурый»), *bin* («ларь» или «ясли»), а также *cradle* («колыбель»).

Наступил 55 год до нашей эры, и Цезарь попытался сделать Британию частью своей империи, но завоевать ее так и не удалось. Через каких-то столетий пожаловавший на острова император Клавдий сделал Британию римской провинцией. Как можно догадаться, этот непростой период сопровождался активным взаимодействием римлян и кельтов, значительно повлиявшим на развитие языка. Результаты этого «благодарного сотрудничества» мы

ВСЕ ПОНИМАЮТ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК...

Языковые отношения в Англии XIV века очень точно обрисовал поэт Уильям Нассингтон:

«Некоторые знают французский, но не знают латыни,
Это те, которые бывали при дворе и жила там.
А некоторые немного знают латынь,
Но французский знают совсем слабо.
А некоторые понимают по-английски,
Но не знают ни латинского, ни французского,
Но и ученые и неученые, старые и молодые —
Все понимают английский язык»

Аффикс — это морфема, которая присоединяется к корню и служит для образования слов

можем наблюдать и сегодня: в современном английском присутствует достаточно слов латинского происхождения, внедрение которых началось именно с приходом Цезаря.

Взгляните на такие распространенные слова, как *street* («улица») и *wall* («стена»). Тот, кто хотя бы немного разбирается в латыни, быстро угадает их «предков» — выражения *via strata* («мощеная дорога») и *vallum* («вал»). И, конечно же, нельзя не вспомнить про *wine* («вино»), практически идентичное латинскому *vinum*, так любимому римлянами.

ОТ ДИАЛЕКТА К ЯЗЫКУ

Если призадуматься, то историю становления английского языка можно сравнить с приготовлением сложного блюда. Существовала некая основа в виде кельтского диалекта. Затем к ней один за другим добавлялись ингредиенты: латынь, англосаксонское наречие, скандинавские и французские словечки. В конце концов основа практически выкипела, зато остальные составляющие образовали на удивление гармоничное блюдо, потребляемое сегодня по всему миру. Правда, до этого этапа нам еще только предстоит добраться, а пока что на дворе V век нашей эры, официально считающийся началом становления древнеанглийского языка.

Британские острова вновь штормило: на всех парах к ним мчались корабли очередных постояльцев — германских

племен саксов, ютов, англов и фризов. Численность переселенцев в этот раз гораздо превосходила местное население, и неудивительно, что англосаксонское наречие не только слилось с кельтским, но и довольно скоро практически вытеснило его. Благодаря новому взаимодействию, на острове Британии сформировалось четыре основных диалекта: нортумбрийский, мерсийский, уэссекский и кентский. Несмотря на то, что они отличались между собой, сходные черты все-таки преобладали, что и позволило образовывать единый язык — English.

В 597 году нашей эры Римская церковь начала кампанию по обращению язычников-англосаксов в достойных христиан, и древнеанглийский язык вновь пополнился латынью. Именно в этот период в обращение вошли слова *school* («школа») от латинского *schola* («школа»), *bishop* («епископ») от латинского *episcopus* («присматривающий») и даже *pea* («горох») от латинского *pisum* («горох»). Ученые-языковеды пришли к выводу, что в ту эпоху в английский перекочевало более чем 600 латинских слов, не считая производных от них. Главным образом это была лексика, относившаяся к темам религии, церкви и управления государством.

НОВЫЕ ВТРОЖЕНИЯ И ПОПОЛНЕНИЕ СЛОВАРЯ

В конце VIII века нашей эры Британскими островами заинтересовались даны — предки датчан. Долгие годы

«Разум — это не существительное, это глагол!»

(Д. Дьюи)

СМЕШАННЫЙ ЯЗЫК

Современный английский язык называют смешанным, так как слова с общим смыслом не имеют общих корней. Сравните «голова — глава — главный» и аналогичные им «head — chapter — chief». Почему все так произошло? Смешались три языка: англосаксонский (head), латинский (chapter) и французский (chief)

суровые скандинавы жили на землях англосаксов, а английский язык подпитывался новыми заимствованиями: anger («гнев»), awe («благоговейный страх»), axle («ось»), amiss («неладно»). Более того, историки считают, что многие слова современного английского, имеющие в начале буквенные сочетания sk- или sc- также были «одолжены» у данов. В качестве примера можно привести sky («небо»), skin («кожа») или skull («череп»).

В тот период английская нация проявила свою стойкость, так же как и английский язык. Он не только не был поглощен скандинавским, но и умудрился сохранить уникальные грамматический строй и словарный фонд, продолжая развиваться по собственным законам. Язык-победитель значительно обогатился, приобретя порядка 650 датских слов, а вот диалект скандинавских поселений постепенно сошел на нет, полностью выйдя из употребления. В 1042 году была свержена и власть самих данов, а на островах наконец-то установилось самостоятельное английское государство. Спокойная жизнь, однако, продолжалась не долго.

ЯЗЫК-ЗАВОЕВАТЕЛЬ

В середине XI века Британские острова оказались под гнетом Северной Франции. Королем Англии провозгласили Вильгельма Завоевателя, являвшегося герцогом Нормандии. В то время

как происходило уничтожение англосаксонской аристократии, назначение нормандцев на все высшие должности и нарастание потока французских переселенцев, английский также переживал не самые лучшие времена. В отличие от всех предыдущих периодов, теперь конкуренцию ему составляли целых два языка: французский, а точнее, его особая нормандская форма, и латынь.

Французский — язык короля, а значит, и аристократии — использовался главным образом при дворе и в государственных учреждениях. Без латыни, не теряющей своей популярности, не могли обойтись ни наука, ни церковь, ни школы и университеты. Простой же народ продолжал болтать на привычном англосаксонском. Могло ли такое расслоение продолжаться длительное время? Конечно же, нет. С одной стороны, французы-переселенцы постепенно ассимилировались местным населением и перенимали речь англичан, а с другой стороны, чересчур сложная латынь выходила из обращения в околонаучных кругах. В результате эпоха трех языков закончилась постепенным слиянием наречий и рождением среднеанглийского языка, поглотившего нормандский и уменьшившего влияние латыни.

Например, уже в 1258 году обращение короля Генриха III к жителям Лондона было составлено как на французском, так и на английском языке. С 1362 года установился обычай произносить

СКАНДИНАВСКОЕ ВЛИЯНИЕ

Современная звуковая форма глаголов *get* и *give* также обнаруживает скандинавское влияние; нормальное фонетическое развитие должно было бы дать *yet* и *yive*. Английским языком у датчан также было заимствовано местоимение *they*

НОРМАНДСКИЕ КОРНИ

В 1066 году король Эдуард умер, не оставив наследника. Совет старейшин избрал следующим правителем его дальнего родственника — Гарольда, но одновременно претензии на престол предъявил и Вильгельм, герцог Нормандский. Во время битвы при Гастингсе в 1066 году Гарольд был убит, и Вильгельм, названный Завоевателем, занял трон

тронную речь на языке англосаксов, а всем судебным учреждениям было приказано отказаться от использования французского языка во время разбирательств. В 1477 году английский утвердили в качестве официального языка для преподавания в школах, и уже можно было однозначно говорить о том, что наречие англосаксов вновь одержало победу над своими соперниками. Кого-то еще удивляет, что английский язык сегодня — самый популярный язык в мире?

После себя нормандский диалект французского языка оставил англичанам не так и много. Некоторые иностранные слова стали использоваться в качестве полноправных синонимов для существующих древнеанглийских: *infant* и *child* («ребенок»), *close* и *shut* («закрывать»), *desire* и *wish* («желать»), *forest* и *wood* («лес»). Непонятные заимствования, требовавшие английских уточнений, даже повлекли за собой появление таких устоявшихся выражений, как *safe* (франц.) и *sound* (англ.) — «цел и невредим». Словарный фонд наречия англосаксов пополнился нормандскими «поступлениями», связанными с темами власти, правительства, закона и войны. Кроме того, французский язык одарил английский новыми словообразовательными аффиксами: приставками *re-* (*renew*), *en-* (*entrust*) и суффиксами *-ment* (*government*), *-ess* (*goddess*), *-ry* (*bakery*), *-age* (*shortage*), *-able* (*eatable*), *-ance* (*hindrance*).

ГЛАГОЛ, КАКОЙ-ТО ТЫ НЕПРАВИЛЬНЫЙ...

Помимо разнообразнейшей лексики, доставшейся в наследство от древнеанглийского и среднеанглийского языков, благодарить нам их следует и за появление неправильных глаголов. Да-да, той самой головной боли большинства учителей и учеников — это еще англосаксы постарались. Хотите узнать, почему изучающие английский теперь должны проводить время за зубрежкой? Сейчас разберемся, и, кстати, спойлер: все могло сложиться гораздо хуже.

Итак, напомним, с конца V и до начала XI века нашей эры на Британских островах главенствовал древнеанглийский, он же язык германских племен с некоторыми примесями. Все используемые глаголы тогда делились на слабые и сильные. Основное различие между ними заключалось в образовании прошедшего времени.

К слабым относились те глаголы, которые меняли свою форму при помощи добавления определенных суффиксов (-d, -t и других). Например, формой прошедшего времени глагола *lufian* являлось *lufode* («любить» — «любил»). Грубо говоря, их можно назвать нынешними правильными глаголами.

Сильные глаголы образовывали формы посредством комбинаторики гласных. Глагол *helpan* в прошедшем времени выглядел как *healp* («помогать» — «помогал»). Кроме того, они

ПЕРВЫЙ ДОКУМЕНТ

Первым государственным документом, написанным на английском языке, была Прокламация Генриха III (1258 г.)

ГЛАВНЫЙ ДИАЛЕКТ

В среднеанглийский период диалекты были между собой равноправны. Когда английский стал языком государственных учреждений, особое положение приобрел лондонский диалект

делились на 7 классов, внутри которых в зависимости от чередования гласных устанавливались уже собственные правила формирования прошедшего времени. По сути, сильные глаголы — это те же самые неправильные глаголы, но только в гораздо большем количестве. Представляете, как нам повезло? Количество сильных глаголов значительно преобладало над слабыми, и если бы не Вильгельм Завоеватель, то зубрили бы мы формы прошедшего времени до бесконечности.

На удивление, нормандское завоевание сыграло современным ученикам на руку. Так как вся правящая верхушка перешла на французский, необходимость в наиболее сложных сильных глаголах отпала, и они постепенно вышли из обихода. Оставшиеся бытовые сильные глаголы используются и по сей день, и мы их все можем обнаружить в хорошо известной таблице неправильных глаголов.

ОН ЖИВОЙ, ОН ИЗМЕНЯЕТСЯ! АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ОТ ШЕКСПИРА ДО...

*«Английский — простой, но очень трудный язык.
Он состоит из одних иностранных слов, которые
к тому же неправильно произносятся».*

К. Тухольский

Говоря об английской литературе, нельзя не вспомнить Джефри Чосера и Уильяма Шекспира — признанных во всем мире авторов, чьи произведения значительно повлияли на формирование родного языка. Один жил и работал в XIV–XV веках, другой творил в XVI–XVII веках, в масштабах истории кажется, что это совсем рядом. Но вот удивительно, если наш современник попытается прослушать в оригинале творения Чосера, то поймет совсем немного, зато вот сонеты Шекспира покажутся понятными и привычными уху. Что же случилось с языком за каких-то несколько столетий и почему так кардинально различается произношение его среднеанглийской и новоанглийской версий? Ответы впереди.

НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ

В XVI веке Англия, оказавшаяся в центре мировых торговых путей, пережила свое стремительное развитие. Золотые годы настали и у английского языка — созревший, возмужавший и достигший стабильности, он с каждым днем все больше расцветал. Теперь уже никто не пытался задвинуть его на вторые позиции или даже стереть с лица земли — новые заимствования со всех концов света, словно дары чужеземцев английским королям, лишь

Дифтонг — сложный гласный звук, состоящий из двух элементов: слогового и неслогового, к примеру [ai] и [au]